

Documentos

PRISION POR HERIR UNA FIGURA DE CRISTO

*Archivo Histórico Nacional. Sección Osuna. Legajo Nº 117, nº 29
(Año 1463)*

En la villa de arcos dela front[era] villa del magnifico sen[n]or don Juan ponce de leon conde desta d[ic]ha villa sennor de marchena dentro enel casti- llo dela dicha villa lunes honse djas del mes de julljo anno del nascimj[ent]o del n[uest]ro saluador ihu xro de mill e q[ua]troçientos e sesenta e tres annos aora de d[ic]has bisperas antel honrrado cauall[er]o ju[an] de gallegos alca- yde e al[ca]lde mayor desta d[ic]ha villa porel d[ic]ho sennor conde et enpresencia de mj pedro de monteagudo escr[iban]o publico desta d[ic]ha villa porel d[ic]ho sennor conde [.]. Et luego el d[ic]ho alcaide dixo q[ue] por q[ua]nto el ha seydo ynformado nueuamente q[ue] por de- nu[n]çiaçion e petiçion de alg[una]s p[er]sonas vesyros desta d[ic]ha villa p[edr]o m[artine]s despinosa cl[er]igo beneficiado enla ygl[es]ia de santa maria desta d[ic]ha villa e vicario en[e]lla mando prender el cuerpo a juan nunnes vesjno desta d[ic]ha villa vasallo del d[ic]ho sennor conde e esta pr[e]so porla jurediçion eclesyastica en poder de bartolome g[onsale]s de gamiça alg[ua]sil mayor desta d[ic]ha villa porel d[ic]ho sennor conde dis q[ue] por Rason q[ue] puede aber tres annos poco mas o menos q[ue] estan- do vna figura de la ymagen cruçifiçio de n[uest]ro sennor ihu xro pintada envna pared envnas casas q[ue] fueron de ferr[a]nd m[artine]s de agujlera q[ue] djos aya q[ue]son enla collaçion de santa maria desta d[ic]ha villa q[ue] han por linderos dela vna p[ar]te casas de ju[an] lop[e]s de costan- tina e dela ot[ra] p[ar]te casas de marina mjg[ue]ll e morando ala d[ic]ha sason enlas d[ic]has casas juan catalan e ysabel g[onsale]s q[ue] estaua ensu conpannja q[ue]l d[ic]ho juan nunnes un dja en anocheçiendo q[ue]vjno alas d[ic]has casas con vna lança tenplon enla mano e q[ue] commo entro enlas d[ic]has casas dis q[ue] con poco acatamj[ent]o dela d[ic]ha figura de n[uest]ro sennor ihu xro q[ue] asy estaua pintada enla d[ic]ha pared e con grand vituperio suyo q[ue] dio col fierro dela d[ic]ha lança enla d[ic]ha figura en fas delos d[ic]hos juan catalan e ysabel g[onsale]s vn golpe de q[ue] fiso e actuo enla d[ic]ha figura vna sennal de foyo e q[ue] dandole q[ue] dixo cont[ra] la dicha ymagen en menosp[re]çio della çiertas palabras desca[r]nymento çerca delo q[ua]l despues q[ue]l d[ic]ho juan nunnes esta pre-

so en la dicha carçel dis q[ue]l d[ic]ho vicario fiso e ha fecho çierta pesq[ui]sa e ynq[ui]syçion secreta cont[ra] el d[ic]ho juan nunnes la q[ua]l pesq[ui]sa e ynq[ui]syçion seg[un]d el d[ic]ho alcayde dixo q[ue]s çecteficado q[ue]l d[ic]ho vicario la ha enbiado ala çibdad de seujlla al sennor arçobispo dela igl[es]ja dela d[ic]ha çibdad pa[ra] q[ue]sea p[ro]çedido cont[ra] el d[ic]ho juan n[unne]s por la jurediçion de la igl[es]ia sobr[e] la dicha cabsa sy es fallado en culpa delo suso Recontado e por q[ue] dixo q[ue]l d[ic]ho juan nunnes es vasallo del d[ic]ho sennor conde e seg[un]d el caso q[ue]s publicado cont[ra] el q[ue] dis q[ue] fiso e cometio cont[ra] la d[ic]ha ymagen de n[uest]ro sennor jhu xro conviene quel d[ic]ho sennor conde asy como sennor desta d[ic]ha villa çerteficado dela d[ic]ha cabsa porq[ue] sy en verdad se fallare q[ue]l d[ic]ho juan nunnes fiso e cometio lo suso d[ic]ho cont[ra] la d[ic]ha figura e ymagen su merçed mande dar al d[ic]ho juan nunnes aq[ue]lla pena q[ue] se fallare por d[erec]ho q[ue] deve padescer por ende dixo q[ue]l dicho alcayde enpresençia de mj el d[ic]ho pedro de monteagudo escr[iban]o pu[bli]co q[ue]ria e q[ui]ere faser pesq[ui]sa e ynq[ui]syçion çierta delo suso d[ic]ho e resçebjr por testigos alos d[ic]hos juan catalan e ysabel g[onsale]s e aot[ra]s p[er]sonas q[ue]sepan del f[ec]ho por q[ue]l p[or]el tomados e resçebidos el d[ic]ho alcayde enbie la d[ic]ha pesq[ui]sa firmada de su nonbre e signada de mj el d[ic]ho escr[iban]o e çerrada e sellada al d[ic]ho sennor conde por q[ue] por aq[ue]lla su merçed sea ynformado del f[ec]ho commo enq[ue] man[er]a el d[ic]ho juan nunnes lo fise e cometio cont[ra] la d[ic]ha figura e ymagen de n[uest]ro sennor ihu xro e ponjendolo en efeto de faser la d[ic]ha pesq[ui]sa fiso llamar e parescer antel alos d[ic]hos juan catalan e ysabel g[onsale]s e paresçidos el d[ic]ho alcayde tomo e Resçebio dellos e de cada vno dellos juramento por el nonbre de dios e sobr[e] la sennal de la crus enq[ue] pusyeron sus manos d[erec]has corporalmente e por las palabras delos santos euangelljos donde q[ui]er q[ue]son seg[un]d forma de d[erec]ho so el q[ua]l d[ic]ho juramento p[ro]metieron de desir verdad de todolo q[ue]sopiesen e p[or]el d[ic]ho alcayde les fuese preguntado sobre Rason de aq[ue]llo porq[ue] dellos era resçebido juramento e asy lo juraron e p[ro]metieron [...] E lo q[ue]los d[ic]hos juan catalan e ysabel g[onsale]s dixeron e depusyeron porsus d[ic]hos e testimonjo seyendo preguntados cada vno dellos sobre sy secreta e apartadamente porlo suso d[ic]ho recontado e porlas ot[ra]s preguntas q[ue]al caso se req[ue]rian es esto q[ue]se sigue.

Juan catalan testigo suso d[ic]ho el q[ua]l juro seg[un]d d[erec]ho e fue preguntado por la relaçion q[ue] de suso se contiene seyendo le leyda delante e porla jura q[ue] fiso dixo q[ue]l f[ec]ho dela verdad es q[ue] puede aber tres annos poco más o menos t[ien]po q[ue] morando este testigo e ysabel g[onsale]s muger q[ue] estaua en compannya coneste testigo ala dicha sason enlas dichas casas contenjdas e desl[un]dadas en la d[ic]ha relaçion e

otrosy morando en las dichas casas mari ga[rchia] moradora q[ue] fue en esta villa e estando las puertas dela calle delas d[ic]has casas çerradas porde p[ar]t[e]s de dentro e estando este testigo e las d[ic]has ysabel g[onsale]s e marj ga[rchia] en la casa puerta delas d[ic]has casas q[ue] vjno allamar alas d[ic]has puertas aora dela campana del alg[ua]sil el d[ic]ho ju[an] nunnes desjendo abrid madre llamando ala d[ic]ha marj ga[rchia] e q[ue] la d[ic]ha mari ga[rchia] q[ue] le abrio las d[ic]has puertas e q[ue] l d[ic]ho juan nunnes q[ue] entro en las d[ic]has çasas con vna lança tenplon e q[ue] commo entro q[ue] los saluo desjendo les dios vosde buenas noche e q[ue] ellos q[ue] les respondieron vengays nora buena e q[ue] luego vido este testigo q[ue] l d[ic]ho juan nunnes q[ue] alço los ojos faja la pared donde estaua vna figura de ymagen de cruçifício de n[uest]ro sennor ihu xro debuxada de carbon la q[ua]l este testigo auja debuxado e q[ue] commo el d[ic]ho ju[an] nunnes la vido q[ue] fablo desjendo ay estays vos o otra palabra [interlineado]: que se non menbral q[ua]l dellas fuese e q[ue] desjendo la d[ic]ha palabra q[ue] dio colfierro dela d[ic]ha lança ala d[ic]ha figura de q[ue] fiso sennal de caudura e q[ue] commo el d[ic]ho juan nunnes djo el d[ic]ho golpe en la d[ic]ha figura q[ue] este testigo e las d[ic]has ysabel g[onsale] e marj ga[rchia] q[ue] reprehendieron al d[ic]ho ju[an] nunnes de aq[ue]llo q[ue] l auja f[ec]ho e q[ue] l d[ic]ho juan nunnes q[ue] callo e se saljo luego delas d[ic]has casas [.] fue preguntado este testigo sy el d[ic]ho juan nunnes al t[ie]npo q[ue] dixo la dicha palabra e djo el d[ic]ho golpe en la d[ic]ha figura sy conosció del d[ic]ho juan nunnes arrepentyrse delo q[ue] avja f[ec]ho dixo q[ue] enel semblante q[ue] le dio [sic] q[ue] fue reyendo en aq[ue]l mesmo se saljo [.] otrosy fue preguntado este testigo syla d[ic]ha figura de ymagen en q[ue] l d[ic]ho juan nunnes dio el d[ic]ho golpe q[ue] enq[ue] manterla esta debuxada en la d[ic]ha pared dixo este testigo q[ue] pinto en la man[er]a q[ue] l mejor supo [.] fue preguntado sy a la d[ic]ha figura syle debuxo corona con sus espinas dixo este testigo q[ue] la d[ic]ha figura q[ue] l non tiene corona despinas saluo una diadema [.] otrosy fue preguntado syle debuxo clauos e golpe en[e]l costado e sy tiene todos sus mjenbros enteramente dixo q[ue] lla dicha figura q[ue] non se acuerda sy tiene clauos njn golpe enl costado pero dixo q[ue] esta la d[ic]ha figura cruçificado en una crus con sus piernnas e pies e braços e manos e cuerpo e cabeça e q[ue] por figura de cruçifício lo debuxo en la dicha pared [.] E dixo q[ue] deste f[ec]ho esto eslo q[ue] sabe

(rubricado)

Ju[an] de gallegos

(rubricado)

pedro de monteagudo
escriuano publico

(rubricado)

Ju[an] catalan

la dicha ysabel g[onsale]s testigo suso d[ic]ho la q[ua]l juro seg[un]d d[er]ec[ho] fue preguntada porla relacion q[ue] desuso se contiene seyendo le leyda delante e porlas otras preguntas q[ue] al caso se req[ue]rian e porla jura q[ue] fiso dixo q[ue] este testigo tiene d[ic]ho su d[ic]ho e testimonjo enla ynq[ui]syçion e pesq[ui]sa q[ue] p[edr]o m[artine]s despinosa vicario desta villa fiso çerca deste f[ec]ho e porq[ue] aella es de nesçesario pa[ra] ella d[er]ec[ha] mente testigar la verdad de ver su d[ic]ho q[ue] primera mente dixo en alg[una] p[ar]te p[er]o dixo q[ue] enq[ua]nto alo q[ue] aella al presente se acuerda dixo q[ue] puede aver tres annos poco más o menos t[ie]npo morando este testigo e juan catalan con q[ui]en este testigo ala d[ic]ha sason estaua en conpanya e mari ga[r]cia moradora q[ue] solja ser enesta villa en las dichas casas contenjdas e desljndadas enla relacion q[ue] de suso se contiene q[ue] vido este testigo q[ue]l d[ic]ho juan catalan q[ue] debuxo envna pared delas d[ic]has casas con vn carbon vna figura de cruçiçio dela ymagen den[uest]ro sennor ihu xro e dixo q[ue] despues de pintada enel d[ic]ho t[ie]npo q[ue] vn dja despues de anocheçido antes q[ue] tannese la canpana del alg[ua]sil estando este testigo e el d[ic]ho ju[an] catalan e la d[ic]ha marj ga[r]cia enlas d[ic]has casas enla casa puerta dellas e tenjendo çerradas las puertas dela calle de las d[ic]has casas porde p[ar]t[e]s de dentro q[ue] vido este testigo q[ue]vno allamar alas d[ic]has puertas el d[ic]ho juan nunnes[.] E q[ue] llamo desjendo abrid me madre e q[ue]lo dixo ala d[ic]ha mari ga[r]cia e q[ue]le abrio las dichas puertas e q[ue]vido q[ue]l d[ic]ho juan nunnes q[ue] entro enlas d[ic]has casaas con vna media lança enla mano e q[ue]llos saluo en entrando desjendo dios vosde buenas noches e q[ue] ellos q[ue]le respondieron vengays nora buena e dixo este testigo q[ue] en q[ua]nto alo q[ue]l d[ic]ho juan nunnes fiso ala dicha ymagen en entrando q[ue] cesa agora delo desir fasta tanto q[ue] dixo q[ue] q[ui]ere ver primera mente lo q[ue] tiene d[ic]ho enel d[ic]ho su d[ic]ho q[ue] dixo antel d[ic]ho vicario[.] E q[ue]l despues de por ella visto q[ue] ella verna alo desir antel d[ic]ho alcayde seg[un]d e enla man[er]a q[ue] primera mente lo dixo[.] E despues desto la d[ic]ha ysabel g[onsale]s vno acordada antel d[ic]ho alcayde e dixo q[ue] al t[ie]npo e ora q[ue]l d[ic]ho juan nunnes entro enlas d[ic]has casas q[ue] miro ala pared donde estaua la d[ic]ha figura e q[ue] dio dos golpes enla d[ic]ha figura e en dandole q[ue] dixo desjendo q[ue] diablo es este e q[ue] este testigo q[ue]le dixo desjendo cata diablo q[ue]s la figura de n[uest]ro sennor ihu xro e q[ue]se fue luego el d[ic]ho juan nunnes[.] E dixo q[ue] deste f[ec]ho no sabe mas

(rubricado)
Ju[an] de
gallegos

(rubricado)
pedro de monteagudo
escriuano publico

Juan m[ig]ue[ll] vesjno desta d[ic]ha villa testigo tomado p[or] el d[ic]ho juan e gallegos alcayde e al[ca]ld[e] mayor en continuaci[on] dela d[ic]ha pesq[ui]sa[.] El qua[l] juro seg[un]d d[erec]ho e fue preguntado por la d[ic]ha relaci[on] q[ue] desuso se contiene e por la jura q[ue] fiso dixo q[ue] lo q[ue] sabe deste f[ec]ho es q[ue] l d[ic]ha desant juan del mes de junio q[ue] agora paso q[ue] este testigo se mudo con su muger e fijos e fazienda desu ropa de arreo de casa alas d[ic]has casas contenidas e deslindadas en la d[ic]ha relaci[on] e q[ue] en el d[ic]ho d[ic]ha de sant juan o en otro d[ic]ha syguiente despues de tannida la campana dela ora[ci]on del abe maria ya q[ue] q[ue]ria escurescer tenjendo candil en[ci]endido en las d[ic]has casas e estando este testigo e su muger en ellas q[ue] vido este testigo q[ue] venjeron alas d[ic]has casas m[art]in sanches del castillo e juan despinosa e juan de alma[ca]n fijo de anton sanches de alma[ca]n e a[n]tonio gomes e otras muchas p[er]sonas vesjn[os] desta d[ic]ha villa conellos e q[ue] como entraron por rason q[ue] este testigo auja traydo de fuera p[ar]te vna carga de vjno q[ue] penso q[ue] los sobr[e] d[ic]hos q[ue] venjan con entenci[on] de le tomar el d[ic]ho vjno por la ordenan[ca] q[ue] esta f[ec]ha en esta d[ic]ha villa q[ue] n[un]guno vesjno desta d[ic]ha villa non meta vjno en[e]lla fasta q[ue] lo dela cojecha della sea vendido[.] E q[ue] como entraron q[ue] pidieron vn candil desjendo daca vn candil e q[ue] non se acuerda q[ua]l dellos q[ue] tomo vn candil en[ci]endido q[ue] ende estaua e q[ue] mjraron con la lumbre alapared q[ue] esta en la casa puerta delas d[ic]has casas [.] E q[ue] como mjraron q[ue] estaua en la d[ic]ha pared debuxada vna figura del crucifijo dela ymagen de n[uest]ro sennor ihu xro la q[ua]l figura fasta entonces non auja visto este testigo e q[ue] como la mjraron q[ue] todos los sobr[e] d[ic]hos q[ue] dixeron este golpe lo dio juan nunnes e q[ue] vido este testigo en la d[ic]ha figura vn golpe o dos de cauadura e q[ue] dixeron los sobr[e] d[ic]hos q[ue] d[ic]ho juan nunnes q[ue] auja entrado vna noche en las d[ic]has casas con una lan[ca] e q[ue] le auja dado los d[ic]hos dos golpes en la d[ic]ha figura con una lan[ca] desjendo aq[ui] estays vos e q[ue] desjan los sobr[e] d[ic]hos q[ue] auja dos annos q[ue] l d[ic]ho juan nunnes auja dado los d[ic]hos dos golpes en la d[ic]ha figura e q[ue] luego este testigo q[ue] dixo desjendo acabo de dos annos se m[em]bro agora esto e q[ue] q[ua]ndo este testigo dixo lo sobr[e] d[ic]ho q[ue] l d[ic]ho m[art]in sanches e juan despinosa q[ue] l dixeran aeste testigo desjendo q[ue] callase q[ue] era eregia lo q[ue] desjan q[ue] en q[ua]lq[ui]er t[ie]mpo q[ue] aq[ue]llo se remembre auja lugar q[ue] pasase[.] E q[ue] despues de visto lo sobr[e] d[ic]ho por los sobr[e] d[ic]hos q[ue] se fueron todos dende juntos remurmurando vnos con ot[ro]s desjendo del d[ic]ho juan nunnes e dixo q[ue] deste f[ec]ho no sabe m[as]

(rubricado)
Ju[an] de
gallegos

(rubricado)
pedro de monteagudo
escriuano publico

E despues desto enesta d[ic]ha villa jueues catorse djas del d[ic]ho mesde julljo del anno sobre d[ic]ho del sennor de mjll e q[ua]troçientos e sesenta e tres annos aorade mjsas el d[ic]ho jua[n] de gallegos alcayde e al[ca]ld[e] mayor q[ue]riendo dar p[ar]te eneste fecho a pedro de asnar al[ca]ld[e] dela justiçia desta d[ic]ha villa por el d[ic]ho sennor conde por q[ue] por el el d[ic]ho jua[n] nunnes sea punjdo por justiçia del d[ic]ho sennor conde e non por otra juridiçion ajena fiso llamar al d[ic]ho al[ca]ld[e] dela justiçia e el d[ic]ho alcayde en vno con el e conmigo el d[ic]ho pedro de monteagudo escriuano publico fueron alas casas d[e]lla morada del d[ic]ho bartolome gonçalves demagaçia alguasil q[ue]sla ca[r]çel del conçejo desta d[ic]ha villa donde el d[ic]ho jua[n] nunnes esta preso para saber del sy se conformaron con los testigos por el d[ic]ho alcayde resçebidos en la d[ic]ha pesq[ui]sa[.] fisieron luego paresçer antellos al d[ic]ho jua[n] nunnes preso e asy paresçido tomaron e resçibieron del juramento por el nonbre de djos e sobre lasennal dela crus en q[ue] puso su mano d[e]r[ec]ha corporal mente e por las palabras delos santos euangeljos onde q[ue]r q[ue]son segund forma de d[e]r[ec]ho soel q[ua]l d[ic]ho juramento prometio de desir verdad de todo lo q[ue] sopiese e por los d[ic]hos alcayde e al[ca]ld[e] mayor e al[ca]ld[e] dela justiçia le fuese preguntado sobre el caso porq[ue] resçibieron juramento e asy lo juro e prometio e lo q[ue] dixo e depuso seyendo preguntado por la d[ic]ha relacion q[ue] va en cabeça desta d[ic]ha pesq[ui]sa seyendo le leyda delante e por las otras preguntas q[ue] alcaso se req[ue]rian es esto q[ue]se sigue[.] El d[ic]ho jua[n] nunnes jurado e preguntado sobre la d[ic]ha rason e por la jura q[ue] fiso dixo q[ue]l fecho dela verdad es q[ue]puede aver tres annos poco mas o menos seyendo este d[ic]ho jua[n] nunnes alguasil commo lo es agora en logar del d[ic]ho bartolome gonçales demageça alguasil mayor desta villa q[ue] este d[ic]ho jua[n] nunnes vn dja despues de anocheçido aora çercadela canpana del aguasil q[ue] fue allamar a pedro demagaça fijo del d[ic]ho bartolome gonçales a casa de ma[ria] sanches de cardona q[ue] estaua en conpannja del d[ic]ho pedro de magaça para q[ue] fuesen a rondar por esta villa vsando desu ofiçio e q[ue] por rason q[ue]l d[ic]ho pedro se sentía mal q[ue] no q[ui]so yr fuera desu casa esa noche e q[ue] este d[ic]ho jua[n] nunnes luego vinjendo se e con[e]l en conpannja ançon hermano dela d[ic]ha ma[ria] sanches por la calle dond[e] son las casas contenjdas e desljndadas en la d[ic]ha relacion e q[ue] entraron en[e]llas este d[ic]ho jua[n] nunnes con entencion de beuer vn jarro de agua e q[ue] estauan en las d[ic]has casas ma[ria] ga[rçia] muger q[ue] fue de ruy lopes e jua[n] catalan e ysabel gonçales muger q[ue] estaua en conpannja del d[ic]ho jua[n] catalan q[ue] morauan en las d[ic]has casas e q[ue]les saluo eq[ue] tenja vn candil ençendido fincado en la pared e encima del candil colgada vna esportilla de vn clauo con unos manteles e pedaços depa[n] e q[ue] beuyo el d[ic]ho jua[n] nunnes del agua eq[ue]l d[ic]ho jua[n] catalan q[ue] estaua asentado pegado ala d[ic]ha pared donde estaua el

d[ic]ho candil en vn posadero eq[ue]l d[ic]ho juan nunnes en man[er]a deburla e q[ue]riendo burlar con[el]l d[ic]ho juan catalan q[ue] djo un golpe conel fierro dela lança en la d[ic]ha pared para derrocar dela tjrar [sic] e por q[ue] le cayese en[e]l pescueço e enla cabeça e q[ue] commodjo el d[ic]ho golpe en la d[ic]ha pared q[ue]la d[ic]h ysabel gonçales q[ue] dixo al d[ic]ho juan nunnes desjendo guarda alla djablo q[ue] esta ay la figura de ihu xro q[ue] era el logar donde el d[ic]ho juan nunnes djo el d[ic]ho golpe e q[ue]luego el d[ic]ho juan nunnes q[ue] tomo el candil dela d[ic]ha pared e q[ue] alumbro e mjro ala d[ic]ha pared e q[ue] vido vna figura de cruçifiçio debuxada de carbon e q[ue]luego commo la vido q[ue] dixo alas d[ic]has ysabel gonçales e ma[ri] ga[rcia] desjendo el djablo aya en vosotras p[ar]te non aveys temor de djos q[ue] esta aq[ui] la figura de jhu xro e aueys fincado en[e]lla candil e clauos e esportillas e q[ue] en disjendo esto q[ui]to este d[ic]ho juan nunnes la d[ic]ha esportilla e la echo en[e]l suelo e q[ue]la d[ic]ha ysabel gonçales q[ue] dixo disiendo ma[ri] ga[rcia] le fase todo esto e q[ue]luego la d[ic]ha ysabel gonçales q[ue] tomo lad[ic]ha esportilla del suelo ela algo e q[ue] tomo vna jarrilla de agua e q[ue]la lanço al d[ic]ho juan nunnes e q[ue]l d[ic]ho juan nunnes q[ue] se saljo corriendo delas d[ic]has casas e q[ue] se fue a rondar por esta villa e dixo q[ue] djos me yera q[ue]l con propósito de vitoperar la d[ic]ha figura njn por escarneser della el fisjese lo suso d[ic]ho saluo en la man[er]a q[ue] d[ic]ha tiene ca dixo q[ue] sy el commo entro enlas d[ic]has casas viera la d[ic]ha figura de cruçifiçio de n[uest]ro sennor jhu xro q[ue]l le fisjera reuerençia commo despues lo fiso commo la vido despues q[ue] q[ui]to el d[ic]ho candil e la mjro e dixo q[ue] este es el fecho dela verdad.

(rubricado)
Ju[an] de
gallegos

(rubricado)
pedro de
asnar

(rubricado)
pedro de monteagudo
escriuano publico

E fecha la d[ic]ha pesq[ui]sa enla man[er]a q[ue]de suso se contiene yo el d[ic]ho pedro de monteagudo escriuano publico por mandamj[ent]o de los d[ic]hos alcajde e al[ca]ld[e] mayor e al[ca]ld[e] de la justia la firme de mj nombre e signe con mj sjgno e la mand[a]ro[n] çerrar e sellar pa[ra]la enbjar al d[ic]ho sennor conde pa[ra] q[ue]su merçed la vea e prouea en[e]l caso q[ue]n[e]lla se fase mension commo entienda q[ue]sea asu serujio q[ue] fue fecho e paso todo lo suso d[ic]ho delos d[ic]hos djas e mes e anno suso d[ic]hos.

e yo pedro de monteagudo escriuano publico dela villa de arcos de la front[era] por mj sennor don iohan ponçe deleon conde desta dicha villa sennor de marchena fuy presente a todo lo susodicho e fis escriuir esta pesq[ui]sa e fis aq[ui] este mjo signo

PRISION POR HERIR UNA FIGURA DE CRISTO

El presente documento data del año 1463. Una investigación judicial cuya cronología —importa destacar— es anterior a la instalación del Tribunal del Santo Oficio, constituye la temática principal.

El desencadenamiento del proceso lo origina la acción delictiva de haber herido o golpeado con una lanza una imagen de Cristo pintada en la pared de una casa.

La causa se sustancia en primera instancia ante la jurisdicción eclesiástica, puesto que se trata de un asunto de implicancia religiosa. Más tarde, el señor de la villa, D. Juan Ponce de León, reclama el tratamiento de la misma por ser el inculcado no sólo su vasallo sino también alguacil del lugar.

El texto es un magnífico testimonio acerca de aspectos del vivir cotidiano de sectores habitualmente poco conocidos de la sociedad de la época.

La escena presenta una tertulia entre vecinos, reunidos al caer la noche, presumiblemente poco después de haber comido.

El interior de la vivienda nos remite a una típica construcción de casa-habitación, adosadas unas a otras, con acceso a través de una única puerta de calle, que en este caso se hallaba cerrada ...“por parte de dentro...” Se encuentran allí Juan Catalán e Isabel González “...que estaua en su compania...”, es decir, que vivía con él pero no era su mujer legítima.

Completa el grupo María García, que está “...morando en las dichas casas...”, quien no parece tener relación de parentescos con los citados anteriormente.

La relación del acusado Juan Núñez, agrega más detalles: un candil pendía de un clavo en la pared. Encima de él era visible una esportilla con manteles y pedazos de pan.

El inculcado, cuya relación es la más rica en detalles, quiso hacer burla de Juan Catalán dando un golpe contra el muro, provocando así que la esportilla le cayese encima.

Esta declaración resulta más plausible que las realizadas anteriormente por los testigos, en las que se lo acusa de haber entrado en el recinto, y sin mayores explicaciones, profiriendo injurias, lancear la pintura mural con la imagen del Salvador.

La burla, la característica "broma pesada", cambia la imagen inicial ofrecida por Juan Núñez. Su oscura conducta se humaniza.

Su actitud es la de un hombre jocosos, casi gracioso y, además, de indudable religiosidad. No retacea sus críticas al irreverente hecho de haber colgado candil y esportilla sobre el dibujo con la figura de Jesús.

Otros detalles se infieren del documento: la pereza del alguacil colega de Juan Núñez en la ronda, por ejemplo. Su negligencia —alega indisposición para quedarse en casa de su amiga— hace pensar en cierta tolerancia originada en el hecho de ser hijo del alguacil mayor de la villa.

Se intuye también alguna animosidad entre los actores, trasuntada en las contradictorias declaraciones.

Muchas otras posibilidades ha de brindar un más amplio análisis del texto. Sin lugar a dudas, la imaginación del lector así lo podrá descubrir.

Transcripción y comentario realizado por los integrantes del taller de paleografía.

Directora: María del Carmen Carlé

Integrantes: Silvia Arroñada
Cecilia Bahr
Miguel Ángel Barbero
Paula Colantonio
Patricia de Forteza
María Cristina Longinotti
María C. Rodríguez de Monteagudo
Susana Royer